

Tjutaranami

2

*Kulatatjarra tjutaku mayutju tjuta nyinaku
Tjutaranami 2:6-19*

⁶⁻¹⁹ Tjatjuwaku ngalungku tjuta yilungut-
jangka, katja tjutangu yuntalpa tjutangu
Katutjanya wantirra ramarringkula wiyawana
nyinangi. Yalatjiya nyinarra Katutjanya
nguanpa tjuta, Paalanyangarri walkura
nyinangi. Palulanguru Katutjalu tjananya
ngurrkurirra wantingu. Ngurra kutjupa
ngurrara tjutangu ngalya yankula pungkula
tjananya wantirriyanu. Mani tjuta, yulytja tjuta
tjanampa mantjira katingu, kungka tjutatarra
tjulyara katingu. Yitjurilaku ngantitja tjutangu
tjilirratjarrangu yankula putu pungkupayi
yanangu palunya tjuta, Katutjalu wiya tjananya
aalpamilanu. Kutjupa tjutalpi tjananya
Katutjalu aalpamilanu Yitjurilaku ngantitja
tjuta pungkula wantirriyantjaku. Palulanguruya
Yitjurilaku ngantitja tjuta ngulurrirra putu
kulinu.

Palulanguru Katutjalu tjanampa Yitjurilaku
ngantitja tjutaku mayutju tjuta nyinatjunu.
Mayutju paluru tjananya tjilirratjarrangu
pikaku katipayi. Yalatji tjanampa mayutju
kutju nyinarra wiyarringu, tjilirratjarra tjutaku.
Palulanguru Katutjalu tjanampa mayutju
kutjupa nyinatjunu. Mayutju paluru nyinarra

yilungu, palulanguru mayutju kutjupalpi tjanampa nyinatjunu. Yalatji tjanampa Katutjalu tjilirratjarra tjuṭaku mayutju tjuṭa nyinatjunu. Mayutju yilungutjangka yanangu tjuṭa wiya tjukarurru nyinapayi. Katutjaku wangkatarraya kulira wantipayi. Tjana kuya palyalpayi, Katutjanya nguwanpa tjuṭaya walkura nyinapayi, Katutjanya yilta tjana wantirra nyinapayi.

Mayutju kutjungku tjananya palya kanyilpayi. Palulanguru kutjupa tjuṭa katirra pungkula ngulutjingalpayi. Palulanguru Yitjurilaku ngantitja tjuṭa tjukarurru nyinapayi mayutju palumpa. Palulanguruya Katutjaku tjukarurru nyinangu. Mayutju paluru yilungutjangka ngunytjiwanaya Katutjaku nyinapayi. Yalatjiya rawa Yitjurilaku ngantitja tjuṭa palya nyinarra kuyarringu, Katutjaku tjukarurru nyinanytjawiya.

Kulatjarra tjuṭaku mayutju Kitiyananya nyinamalpa

6

Tjutaranami 6:1—9:6

*Katutjanyaya piyuku wantirra kuya palyalku
Tjutaranami 6:1-10*

¹⁻¹⁰ Palulanguruya Yitjurilaku ngantitja tjuṭangu Katutjanya wantirra kuya palyaningi. Palulanguru Katutjalu tjananya wantingu, Mitiyanya ngurrara tjuṭa tjanampa mayutjulpi nyinanytjaku. Mayutju tjikipaka tjuṭangu tjananya kanyiningi, Mitiyanya ngurrara tjuṭangu. Panyapa tjuṭangkamarra Yitjurilaku

ngantitja tjuta kulpi tjutangka tjarrparra kumpinigi.

Yitjurilaku ngantitja tjutangkuya mangarri pakaltjingalkitjangku yuninypa tjunkula wantipayi, mangarri walytja tjanampa pakara yunmirringkunyjtaku. Palulanguru Mitiyanya ngurrara tjutangkuya yankula mangarri yunmirrikitja kilytjuntara wanipayi. Tjiipi tjuta, puluka tjuta, tuungkiyi tjutatarra tjungura tjanampa mulyatangu katipayi. Tjutalingkungkuya minga nguwanpangu ngalya yankula mangarritarra kilytjuntara kuyalpayi. Palulanguruya Yitjurilaku ngantitja tjutangu mangarritjirratjangu putu kulira nyinapayi. Yalatji putu kulira tjana Katutjanyalpiya tjapinu, Mitiyanya ngurrara tjuta pungkula wantirriyantjaku.

Katutjalu wantirriyanu, palumpa wangka watjalpayi tjanalakutu. Paluru tjananya tjakultjunu Yitjurilaku ngantitja tjutangka yalatji, "Mayutju Katutjalu nyurranya yalatji watjani, 'Ngayuluna tjananya pana Yitjipitjanu ngalya katingu waarrkarringkula kutuya nyinapayingkamarra. Nyurrangarrimpa walytja yirrititja tjuta nyinangi ngaangka. Tjanaya ngaangka nyinanytjaku ngayuluna ngaa ngurrara kutjupa tjuta pungkula wiyalpayi. Ngayulu ngurra ngaatja yungu nyurrangarri kutu nyinanytjaku. Ngayulu nyurrangarrinya ngurra ngaatja yungu ngaangkanyurra nyinarra ngayunya walkuntjaku. Nyurrangarri ngayunya kulira wantingu.' "

9

Katutjalu tjananya ngurra walytja yungku Tjutaranami 9:1-6

¹⁻⁶ Yirriti Muutjalu Yitjurilaku ngantitja tjuta yalatji watjanu, “Mayutju Katutjalu nyurrampa Kayinananya ngurrara tjuta mirri pungkula wiyalku, ngurra palulalpinyurra nyinanytjaku. Kulilaya! Yilta nyurrampa ngurra ngaatja Katutjalu yungkuku, tjingurunyurra palumpa tjukaruru nyinangutjangka. Wiya. Nyur-rangarri palumpa wiya tjukaruru nyinangu. Katutjalu nyurrampa yungkuku yirriti watjanutja. Katutjalu tjananya Kayinananya ngurrara tjuta mirri pungkula wiyalku, tjana kuya kutu palyalpayi. Pungkula tjananya wiyalku nyurrangarrinya ngurra yungkukitjangku, yirriti tjanampa watjanutjangka, Yipuramaku, Yatjikaku, Tjikupakungarri, ngurra palunya. Tjukaruru wiyanyurra nyinangu Katutjaku, mitjitjinyurra nyinapayi.”

Muutjanya mirringku

31

Nampatja 27:12-23; Tjutaranami 31:1-13; 34:1-12

Katutjalu Tjatjuwanya mayutju nyinatjunku Nampatja 27:12-23; Tjutaranami 31:1-8

¹⁻⁸ Mayutju Katutjalu Muutjanya watjanu, “Ngayuluna nyupalinya Yirananya ngurra Kiiitjala watjanutjangka, kulintjawiyangku nyupali wantingu, kapi tjanampa mantjintjakitjangku. Ngayulu ngangkari puntutjarrangku

palyalpayi kututja, wiya nyupali yalatji tjananya nintinu. Palulanguru nyuntu pulingka kalparra pana Kayinananya nyakula mirrirriku. Pana palulakutu nyuntu wiya yankula nyinaku." Muutja paluru Katutjanya tjapinu, "Tjapininanta nyuntu mayutju kutjupalpi tjanampa ngaratjunkuny tjaku, pikakutu tjananya tjukarurru katinytjaku. Wati nguluwiya nyinanytja ngurrtjara ngaratjurra!, mayutjungku tjananya kanyintjaku, mayutjuwiyalpiya nyinatjipingkamarra." Palunyatjanu Katutjalu Muutjanya watjanu, "Yankula Tjatjuwanya tjilpi Naanaku katja yaltirra ngalya katirra ngaratjurra!, tulkuku mayutju tinangka yila, yini Yalitjala. Yalatji Tjatjuwanya ngaranytjala tulkuku mayutjungka kurungka, yanangu tjutangka kurungkatarra, nyuntu Tjatjuwangka mara katangka tjunkula yalatji tjanala watjala!, 'Wati ngaatjanyalpi mayutju nyurrangarrimpa ngaranyi, ngayuluna kuwarri mirrirriku. Karru Tjuutanangka munkarra wiyala tjungu yankula nyinaku. Mayutju ngaangu nyurrangarrinya katiku, karru Tjuutanangka wilurarra tjananya pikangu pungkuny tjaku. Mayutju Katutjalu nyurrangarrinya aalpamilalku, ngurra palunya ngurrara tjuta mirri pungkula wiyantjaku. Nyurrangarri nguluwiyanguku tjananya yankula pungkuny tjaku.' "

Palunyatjanu Muutjalu Tjatjuwanya piyuku yalatji watjanu, "Rapangu tjananya katiyanama!, nguluwiyanguku. Nyuntu yilta tjananya katirra nyinatjunku pana

Kayinanala, panya Katutjalu yirriti nyinanytja tjuṭa yungkukitjangku watjanutjangka. Mayutju Katutjalunta purinyapa katiyanamalpa, wantinytjawiyangku. Palulanguru nyuntu rapanytju nyinama!”

*Muutjalu tjananya Katutjaku wangka nintilku
Tjutaranami 31:9-13*

⁹⁻¹³ Muutjalu Katutjaku wangka piipangka wakanu. Wakara Lipayiku ngantitja tjutaku yungu, tjaatji kalikingka tjunkula kanyintjaku, pukutju palula, puli wirulyapa kutjarrangka ila.

Palunyatjanu Muutjalu tjananya yanangu tjuṭa ngarala Katutjaku wangka nintiṅgi. Piyuku tjananya paluru watjanu, “Ngayulu nyurrangarrinya wangka palunya kuwarri nintiṅu, wangka ngaaku nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Nyurrangarri tjanala wangka palunya katja tjuṭangka, yuntalpa tjuṭangkaṭarra nintila!, alatji kulira tjana Katutjaku wangkakulpi tjukarurru nyinanytjaku. Wangka palunya matupurra. Karru Tjuutanangka wilurarra nyurrangarri nyinarra wangka palulawana tjukarurru kutu nyinama! Wangka palulawana nyurrangarri tjukarurru nyinarra kana nyinamalpa ngurra palula.”

32

*Muutjanya pulingka kalparra mirrirringku
Tjutaranami 32:48-52; 34:1-12*

48-52 (32:48-52; 34:) Mayutju Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu, “Nyuntu pana Muwapalawana yankula puli Niipungka kalparra pana Kayinananya nyawa!, puli katunguru. Palulanguru nyuntu nyakula pulingka katu mirrirriku, nyupali, nyuntupa kaakangkutarra irriiti ngurra Kiititjala ngayuku wangka kulira wantingu.”

Palunyatjanu Muutjanya yankula puli Niipungka malpawiya kalpangu. Palulanguru kalparra katu ngarangi. Katutjalu palunya nintinu, pana Kayinananya. Pana tjuta palunya Muutjanya nintira Katutjalu watjanu, “Pana nyarratja ngayulu Yitjurilaku ngantitja tjutaku yungkukitjangku watjanu Yipuramala, Yatjikala, Tjikupala, palumpa tjanampa ngantitja tjutaku, kutu tjana nyinanytjaku. Pana nyarrangka wiya nyuntu yankula nyinaku.”

Palunyanguru mayutju Katutjaku waarrkana Muutjanya mirrirringu. Katutjalu Muutjanya mirri katirra pana Muwapangka puliinangka tjunutjunu. Tjunutjunkunytjala yanangu tjutangu wiya nyakupayi, yanangu tjutaya ngurra nyinangi. Muutjanya yiya yantatan tuuntiyipala nyinarra alatji paluru mirrirringu. Yitjurilaku ngantitja tjutaya rawa yulangi Muutjaku, Puratiyi puupala.

34

*Muutjanya pulingka kalparra mirrirringku
Tjutaranami 32:48-52; 34:1-12*

1-12 (32:48-52; 34:1-12) Mayutju Katutjalu Muutjanya yalatji watjanu, “Nyuntu pana Muwapalawana yankula puli Niipungka kalparra pana Kayinananya nyawa!, puli katunguru. Palulanguru nyuntu nyakula pulingka katu mirrirriku, nyupali, nyuntupa kaakangkutarra irriṯi ngurra Kiititjala ngayuku wangka kulira wantingu.”

Palunyatjanu Muutjanya yankula puli Niipungka malpawiya kalpangu. Palulanguru kalparra katu ngarangi. Katutjalu palunya nintinu, pana Kayinananya. Pana tjuṯa palunya Muutjanya nintira Katutjalu watjanu, “Pana nyarratja ngayulu Yitjurilaku ngantitja tjuṯaku yungkukitjangku watjanu Yipuramala, Yatjikala, Tjikupala, palumpa tjanampa ngantitja tjuṯaku, kutu tjana nyinanytjaku. Pana nyarrangka wiya nyuntu yankula nyinaku.”

Palunyanguru mayutju Katutjaku waarrkana Muutjanya mirrirringu. Katutjalu Muutjanya mirri katirra pana Muwapangka puliinangka tjunutjunu. Tjunutjunkunytjala yanangu tjuṯangu wiya nyakupayi, yanangu tjuṯaya ngurra nyinangi. Muutjanya yiiya yantatan tuuntiyipala nyinarra alatji paluru mirrirringu. Yitjurilaku ngantitja tjuṯaya rawa yulangi Muutjaku, Puratiyi puupala.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b